

# СОГЛАШЕНИЕ

## о побратимстве между городами Магадан (Российская Федерация) и Шуанъяшань (Китайская Народная Республика)

Город Магадан, в лице мэра города Магадана Абрамова Сергея Васильевича, и город Шуанъяшань, в лице секретаря комитета партии правительства города Шуанъяшань Ли Сяньгана, именуемые в дальнейшем «Стороны», руководствуясь Договором о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой от 16.07.2001 года, принципами равноправия и взаимной выгоды, основываясь на исторически сложившихся деловых и дружеских отношениях между нашими народами, учитывая взаимную заинтересованность в дальнейшем углублении, укреплении и расширении экономического, социально-культурного сотрудничества договорились о следующем:

### Статья 1.

Стороны устанавливают и развивают сотрудничество в следующих областях:

- торгово-экономической;
- образования, культуры и искусства;
- туризма и спорта.

### Статья 2.

Стороны содействуют установлению прямых связей в области экономики между деловыми кругами городов, созданию совместных инвестиционных проектов.

### Статья 3.

Стороны способствуют сотрудничеству в области межрегиональных связей путем регулярного обмена банками информации, организации совместных ярмарок и выставок продвижения на рынки России и Китая товаров и услуг.

### Статья 4.

Стороны способствуют развитию связей в области образования, поддерживают практику установления контактов и взаимодействия учебных учреждений, проведения стажировок работников, обмена делегациями педагогических кадров, разработки совместных образовательных проектов, семинаров и конференций.

### Статья 5.

В области культуры и искусства Стороны будут содействовать осуществлению обмена: гастролями творческих коллективов, художественными и фото-выставками, опытом работы детско-юношеских объединений.

**Статья 6.**

Стороны сотрудничают в области физической культуры, спорта и туризма. Взаимно приглашают спортсменов и команды к участию в открытых спортивно-массовых мероприятиях, а тренеров и спортивных руководителей - к участию в семинарах, симпозиумах и неформальных контактах международного и российского уровней, организуемых в Магадане и Шуаньяшане. Содействуют осуществлению обмена экскурсионными и туристическими группами.

**Статья 7.**

Стороны содействуют средствам массовой информации в своевременном и объективном освещении происходящих событий и потенциальных возможностей городов.

**Статья 8.**

Стороны могут заключать соглашения, касающиеся различных направлений сотрудничества и конкретизирующие настоящий Договор.

**Статья 9.**

Стороны воздерживаются от действий, которые могли бы нанести экономический или иной ущерб другой Стороне, согласовывают или заблаговременно информируют друг друга о решениях, принятие которых затрагивает права и законные интересы другой Стороны.

**Статья 10.**

По взаимному согласию Сторон в текст настоящего Договора могут вноситься изменения и дополнения, которые будут составлять его неотъемлемую часть.

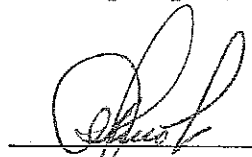
**Статья 11.**

Настоящий Договор заключен без ограничения срока действия и действует до тех пор, пока одна из Сторон не уведомит в письменном виде другую Сторону о своем намерении прекратить его действие.

Прекращение действия настоящего Договора не будет влиять на осуществление проектов, реализация которых началась в период его действия и может быть продолжена на согласованных условиях.

Договор подписан 12 июля 2013 года в городе Магадане в двух экземплярах на русском и китайском языках, каждый имеет одинаковую юридическую силу.

Мэр города Магадана



С.В. Абрамов

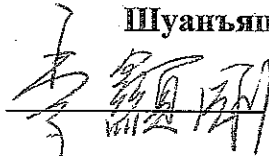
12

июля

2013 год

Секретарь комитета партии  
правительства города

Шуаньяшань



Ли Сяньган

12

июля

2013 год